



CYPRUS POLICE

For a safer community

ЖЕРТВЫ ПРЕСТУПЛЕНИЙ

ПРАВА, ПОДДЕРЖКА И
ЗАЩИТА ЖЕРТВ

2022

Настоящая форма разработана на основании статей 6 и 8 закона, предусматривающего минимальные стандарты в области прав, поддержки и защиты жертв преступлений (Закон 51(I)/2016). Полный текст закона размещен на вебсайте полиции по ссылке www.police.gov.cy/police/police.nsf/rights_gr/rights_gr?opendocument



PIO 132/2022-2.000-Russian

ISBN 978-9963-50-569-2

Published by the Press and Information Office–Republic of Cyprus

Printed by the Government Printing Office

СОДЕРЖАНИЕ

А | ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

(1) Толкование терминов	4
Жертва	
Ребенок	
Жертва с особыми потребностями в защите	
(2) Уважение	4

Б | ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРЕСТУПЛЕНИИ

4

В | ОБЩЕНИЕ С ПОЛИЦИЕЙ И СОПРОВОЖДЕНИЕ ВЫБРАННЫМ ВАМИ ЛИЦОМ

(1) Право быть понятым и понимать предоставленную вам информацию	4
(2) Право сопровождаться выбранным вами лицом	4

Г | ИНФОРМАЦИЯ О ВАШИХ ПРАВАХ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМАЯ ПОЛИЦИЕЙ

(1) Право знать данные сотрудника, занимающегося вашим делом	5
(2) Право на переводчика во время первого контакта с полицией	5
(3) Право на получение информации о ходе вашего дела	5
(4) Право на получение информации в случае освобождения или побега преступника и о возможных мерах защиты	5

Д | ВЫДАЧА СПРАВКИ О ЗАЯВЛЕНИИ В ПОЛИЦИЮ

(1) Получение подтверждающего документа о заявлении в полицию.....	5
(2) Право на перевод подтверждающего документа о заявлении в полицию	5

Е | ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОДДЕРЖКИ

(1) Право на устный и письменный перевод	6
(2) Право на получение поддержки от служб поддержки жертв	6

Ж | ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЗАЩИТЫ

- (1) Защита личных данных 6
- (2) Защита в ходе расследования уголовного дела 6
- (3) Защита жертвы с особыми потребностями в защите в ходе уголовного процесса 6

З | КОМПЕНСАЦИЯ, ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ И АКТИВОВ

- (1) Право на транспортные расходы как результат участия в уголовном процессе 7
- (2) Право на компенсацию 7
- (3) Право на возврат активов 7

И | ПРАВА ЖЕРТВЫ, ПРОЖИВАЮЩЕЙ ЗА ПРЕДЕЛАМИ РЕСПУБЛИКИ КИПР

7

К | ДЕТИ, СТАВШИЕ ЖЕРТВАМИ

- (1) Право на защиту частной жизни 8
- (2) Особые потребности в защите 8

Л | ПРОЦЕДУРА ПОДАЧИ ЖАЛОБЫ В СЛУЧАЕ НЕСОБЛЮДЕНИЯ ВАШИХ ПРАВ

8

ПРИЛОЖЕНИЕ

- «СЛУЖБЫ ПОДДЕРЖКИ ЖЕРТВ» 10

A | ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

(1) Толкование терминов

Жертва означает лицо, которому причинен вред, в том числе физический, психический, эмоциональный или финансовый ущерб, нанесенный в результате преступного деяния.

Жертвой также считается член семьи того человека, чья смерть была вызвана преступным деянием, который понес ущерб из-за его смерти.

Ребенок означает лицо в возрасте до 18 лет.

Жертва с особыми потребностями в защите означает лицо, признанное в качестве жертвы с особыми потребностями в защите, в результате индивидуальной оценки, проведенной со стороны полиции и других компетентных служб. Когда жертвой является ребенок, считается, что он имеет особые потребности в защите при любых обстоятельствах. В отношении таких жертв применяются специальные меры защиты, перечисленные в разделе Ж(3).

(2) Уважение

Вы имеете право на то, чтобы к вам относились с уважением и пониманием, без дискриминации по какому-либо признаку, в том числе по половой или расовой принадлежности, по цвету кожи и языку, по инвалидности, по вероисповеданию, по политической или другой принадлежности, по национальному или социальному происхождению, по национальному меньшинству, по имущественному положению, по рождению или по любому другому признаку.

B | ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРЕСТУПЛЕНИИ

Вы можете подать заявление в отделение полиции. Рассмотрение вашего заявления начинается сразу после подачи жалобы и дачи письменных показаний.

V | ОБЩЕНИЕ С ПОЛИЦИЕЙ И СОПРОВОЖДЕНИЕ ВЫБРАННЫМ ВАМИ ЛИЦОМ

(1) Право быть понятым и понимать предоставленную вам информацию

Полиция общается с вами в ясной форме и понятным образом, с учетом ваших личных характеристик, в том числе и любой инвалидности, которая может повлиять на вашу способность понимать или быть понятым.

(2) Право сопровождаться выбранным вами лицом

Во время своего первого контакта с полицией вас может сопровождать выбранное вами лицо, если это не противоречит вашим интересам и не создает препятствий ходу процесса. Если вы человек с ограниченными возможностями, вы имеете право находиться в сопровождении выбранного вами лица на протяжении всего рассмотрения вашего дела.

Г | ИНФОРМАЦИЯ О ВАШИХ ПРАВАХ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМАЯ ПОЛИЦИЕЙ

(1) Право знать данные сотрудника, занимающегося вашим делом

Вы имеете право знать данные сотрудника полиции, который ведет ваше дело.

(2) Право на переводчика во время первого контакта с полицией

Если вы хотите заявить о преступном деянии и вы не говорите или не понимаете по-гречески, вы можете подать заявление на понятном вам языке, с необходимым переводом и языковой помощью.

(3) Право на получение информации о ходе вашего дела

По вашему требованию вам может быть предоставлена следующая информация:

- любое обоснованное решение о не доведении до суда дела, имеющего к вам отношение,
- время и место проведения судебного процесса, а также характер предъявленных преступнику обвинений,
- любое окончательное решение суда,
- информация о ходе уголовного процесса, если это не противоречит надлежащему проведению дела.

(4) Право на получение информации в случае освобождения или побега преступника и о возможных мерах защиты

Если вы хотите, вы можете получить информацию:

- о освобождении или побеге заключенного, обвиняемого или осужденного за совершение преступного деяния в отношении вас, и
- о любых предпринимаемых мерах для вашей защиты.

Приведенная выше информация может быть не предоставлена вам, если существует потенциальный или выявленный риск нанесения вреда преступнику.

Д | ВЫДАЧА СПРАВКИ О ЗАЯВЛЕНИИ В ПОЛИЦИЮ

(1) Получение подтверждающего документа о заявлении в полицию

Полиция выдаст вам подтверждающий документ о каждом поданном вами официальном заявлении в полицию, в котором будут указаны основополагающие элементы преступного деяния.

(2) Право на перевод подтверждающего документа о заявлении в полицию

Если вы не понимаете или не говорите по-гречески, по вашей просьбе вам могут предоставить бесплатный перевод подтверждающего документа о заявлении в полицию на понятном вам языке. Если вы страдаете визуально-сенсорными нарушениями, вам бесплатно предоставят документ, преобразованный шрифтом Брайля.

Е | ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОДДЕРЖКИ

(1) Право на устный и письменный перевод

Полиция гарантирует бесплатное предоставление вам:

- переводчика в ходе расследования дела, в случае если вы не понимаете и не говорите по-гречески, по вашему письменному запросу, и
- перевода информации, полученной в ходе расследования дела, которая является важной для реализации ваших прав, на основании вашего письменного запроса.

(2) Право на получение поддержки от служб поддержки жертв

В случае необходимости полиция направляет вас в государственные или другие службы поддержки и помощи и информирует вас о следующих службах:

- Государственные медицинские службы
- Службы психического здоровья
- Службы социального обеспечения
- Службы педагогической психологии (для несовершеннолетних)
- Специальная телефонная линия 1440 (для жертв насилия в семье)
- Неправительственные организации (в зависимости от дела жертвы).

Телефоны вышеуказанных служб указаны в приложении, а также на официальных сайтах каждой службы.

Ж | ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЗАЩИТЫ

В случае необходимости, полиция принимает необходимые меры для обеспечения вашей защиты, особенно в случаях с особыми потребностями в защите. Таким образом, могут быть приняты следующие меры:

(1) Защита личных данных

Соблюдается абсолютная конфиденциальность вашей личной жизни и запрещается любое разглашение ваших персональных данных, которые могут способствовать идентификации вашей личности.

(2) Защита в ходе расследования уголовного дела

В ходе расследования уголовного дела:

- беседа с вами будет проходить без неоправданной задержки, сразу же после подачи заявления в полицию,
- количество бесед с вами сведено к минимуму, они проводятся только тогда, когда это крайне необходимо для целей расследования уголовного дела,
- вы можете быть в сопровождении выбранного вами лица, за исключением того случая, когда принято иное обоснованное решение,
- необходимые медицинские обследования сведены к минимуму и осуществляются только тогда, когда это крайне необходимо для целей расследования уголовного дела.

(3) Защита жертвы с особыми потребностями в защите в ходе уголовного процесса

Если вы признаны в качестве жертвы с особыми потребностями в защите, на вас

распространяется нижеследующее:

- каждая беседа с вами проходит в специально подготовленном для этого месте,
- каждая беседа проводится специально подготовленным для этой цели специалистом,
- каждая беседа проводится одним и тем же лицом, если это не противоречит вершению правосудия, и
- если вы являетесь жертвой сексуального насилия, насилия по признаку пола или насилия в близких отношениях, каждая ваша беседа проводится лицом того же пола, если вы этого желаете, или если это не оказывает влияния на ход расследования дела.

3 | КОМПЕНСАЦИЯ, ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ И АКТИВОВ

(1) Право на транспортные расходы как результат участия в уголовном процессе

Республика Кипр оплатит вам предусмотренные законом расходы. Информацию о размере денежной суммы, порядке и условиях возмещения расходов вы можете получить в региональных отделениях Прокуратуры полиции и в секретариате.

(2) Право на компенсацию

Вы имеете право на компенсацию после того, как подадите в суд иск на преступника, совершившего против вас преступление. Вы можете обратиться в Службу социального благосостояния для получения информации о своем праве на компенсацию.

(3) Право на возврат активов

После принятия своего решения, суд может дать распоряжение для немедленного возврата вашего имущества, которое было конфисковано в ходе уголовного процесса, за исключением случая, когда такая конфискация требуется для целей уголовного судопроизводства.

И | ПРАВА ЖЕРТВЫ, ПРОЖИВАЮЩЕЙ ЗА ПРЕДЕЛАМИ РЕСПУБЛИКИ КИПР

Если вы проживаете в другом государстве-члене ЕС, полиция Кипра, с той целью, чтобы уменьшить трудности, связанные с организацией процедуры, берет у вас показания, сразу же после заявления о преступном деянии.

Если преступное деяние совершено на территории Республики Кипр, а ваше место жительства находится в другом государстве-члене ЕС, вы можете подать заявление в компетентные органы своего государства-члена ЕС, при условии, что вы не в состоянии сделать это на Кипре, или в случае тяжкого преступления, когда вы не хотите делать это на Кипре.

Если вы подаете заявление в полицию Кипра о преступном деянии, которое было совершено в другом государстве-члене ЕС, полиция Кипра, в случае отсутствия своей компетенции для возбуждения дела, передает ваше заявление компетентному органу государства-члена ЕС, где было совершено преступное деяние.

К | ДЕТИ, СТАВШИЕ ЖЕРТВАМИ

Если вы являетесь ребенком, ставшим жертвой, вам гарантируется полная защита ваших интересов, которые оцениваются отдельно для каждого конкретного случая, с учетом вашего возраста, степени зрелости, взглядов, потребностей и проблем.

Вы и ваш родитель или опекун, если таковые имеются, должны быть проинформированы о любых мерах или правах, имеющих к вам отношение.

(1) Право на защиту частной жизни

Полиция принимает все правовые меры для предотвращения распространения любой информации, которая может привести к вашей идентификации.

(2) Особые потребности в защите Полиция

- гарантирует, что расследование или уголовное преследование проводится независимо от заявления, поданного вами или вашим представителем, и что уголовная процедура будет продолжена, даже если вы заберете свое заявление,
 - уголовное преследование будет продолжено и после достижения вами совершеннолетия,
 - может вести видеосъемку проводимой с вами в рамках расследования беседы.
- Во время своих бесед вы сопровождается своим законным представителем или выбранным вами совершеннолетним лицом, за исключением того случая, когда вынесено иное обоснованное решение в отношении этого лица.

Беседы с вами проводятся:

- без неоправданной задержки, сразу же, как только о событии будет заявлено в полицию,
- в случае необходимости, в специально подготовленном для этого месте,
- в случае необходимости, специально подготовленным для этой цели специалистом или с его помощью,
- только тогда, когда это крайне необходимо для целей уголовного расследования / процедуры, и их количество ограничено настолько, насколько это возможно,
- в случае сексуального насилия, беседы проводятся специально подготовленными для этого специалистами, одного и того же пола с ребенком.

Л | ПРОЦЕДУРА ПОДАЧИ ЖАЛОБЫ В СЛУЧАЕ НЕСОБЛЮДЕНИЯ ВАШИХ ПРАВ

Если вы не удовлетворены услугами сотрудников полиции, в отношении соблюдения ваших вышеперечисленных прав, вы можете подать жалобу на действия сотрудников полиции их вышестоящему руководству и/или омбудсмену, и/или Уполномоченному по защите прав ребенка, и/или в Независимую службу по рассмотрению утверждений и жалоб, в соответствии с условиями и процедурами, предусмотренными законодательством, регулирующим деятельность перечисленных выше учреждений.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ

СЛУЖБЫ ПОДДЕРЖКИ ЖЕРТВ

ТЕЛЕФОН

Отделения скорой помощи государственных больниц

Телефонный номер, действующий по всему Кипру 112 / 199 / 1400

Никосия 22604011

Лимассол 25801197 / 198

Ларнака 24800370

Пафос 26803145

Паралимни – Фамагуста 23200000

Региональная служба социального благосостояния

Никосия 22804600 / 05

Лимассол 25804539

Ларнака 24800260

Пафос 26821600

Фамагуста 23811720

Эвриху 22608400

Служба педагогической психологии

Никосия 22800806

Лимассол – Пафос 25822850

Ларнака – Фамагуста 24821363

Служба психического здоровья

Никосия

Психиатрическая клиника 22603251 / 22603261 / 22603263

Служба психического здоровья детей и подростков 22405083 / 22405086

Общественный центр психического здоровья 22402210 / 22305723

Центр дневной заботы 22313514

Лимассол

Психиатрическая клиника Центральной горбольницы 25801107

Отдел детской и подростковой психиатрии 25873618

Отдел общественного психического здоровья 25305092

Центр дневной заботы 25827162

Ларнака

Служба психического здоровья 24828768

Служба психического здоровья детей и подростков 24813164

Общественная медицинская служба 24828065 / 24828772 / 24818432

Центр дневной заботы 24304110 / 24304112

Пафос

Центральная городская больница 26803269

Служба психического здоровья детей и подростков 26803275

Общественная служба психического здоровья 26803270 / 273

Больница в Полис Хрисохус 26821800

Фамагуста

Амбулаторная клиника 23200014

Европейский телефон доверия для детей и подростков	116111
ACCCEPT-LOAT (Кипр)	99812343
AЕQUITAS	25582333
Кипрский совет по делам беженцев	22205959
Cyprus Stop Trafficking	22771063 / 99428952
Future Worlds Center	99673654
Hope for Children CRC Policy Center	22103234
Центр поддержки носителей СПИДа	25340305
Движение за равенство, поддержку и борьбу с расизмом	22878181
Общество Caritas Cyprus	22662606
Кипрское Общество Красного Креста	22504400
Средиземноморский институт гендерных исследований	22795156
Организация защиты жертв сексуального насилия «Стигма»	25109139
Ассоциация по борьбе и профилактике насилия в семье	1440 / 22339001
Кипрский центр безопасного интернета для детей	70000116
Кипрская Ассоциация планирования семьи	1455
Кипрская молодежная организация	1410
Wellspring Cyprus (office@wellspringcyprus.com)	

